

# Jhn

## Chapter 20

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται  
 -ထို -သော်လည်း ပထမ -၏ ဥပုသ်နေ့များ မာရီ -ထို မာဂဒလ -လာ၏  
 G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3137 G3588 G3094 G2064  
 πρῶτ, σκοτίας ἔτι οὐσσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον  
 မနက်စောစော အမှိုက် သေး ဖြစ်သော် -သို့ -ထို သင့်ချိန်း -နှင့် မငြိ၏ -ထို ကျောက်  
 G4404 G4653 G2089 G1510 G1519 G3588 G3419 G2532 G0991 G3588 G3037  
 ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.  
 ရှုထားသော -မှ -၏ သင့်ချိန်း  
 G0142 G1537 G3588 G3419

ခုနစ်ရက်တွင် ပဌမနေ့ရက်၊ မိုးမလင်းမှ စောစောအချိန်၌ မာဂဒလမာရီသည် သင့်ချိန်းတစ်သို့ သွား၍ တွင်းဝဉ်ပိတ်သော ကျောက်သည် ရှုလျက်ရှိသည်ကိုမငြိလျှင်၊

2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον  
 ပြေး၏ -ထိုကဏ္ဍ -နှင့် လာ၏ -ထံသို့ ရှိမှန် ပတေရု -နှင့် -ထံသို့ -ထို အခဉ်း  
 G5143 G3767 G2532 G2064 G4314 G4613 G4074 G2532 G4314 G3588 G0243  
 μαθητῆν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἦσαν τὸν  
 တပည့်တော် -ထိုသူကို ချစ်တော်မူ၏ -ထို ယရှေ -နှင့် ပြော၏ -သူတို့ကို ယူဆောင်ခဲ့ကဏ္ဍ -ထို  
 G3101 G3739 G5368 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0142 G3588  
 Κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.  
 သခင်ကို -မှ -၏ သင့်ချိန်း -နှင့် -မှ သိကဏ္ဍ အဘယ်မှာ ထားခဲ့၏ -သူကို  
 G2962 G1537 G3588 G3419 G2532 G3756 G1492 G4226 G5087 G0846

ရှိမှန်ပတေရုနှင့် ယရှေချစ်တော်မူသော အခဉ်းတပည့်တော်ဆီသို့ ပြေးသွား၍၊ သင့်ချိန်းတော်မှ သခင်ကိုယူသွားကပြီ။ အဘယ်မှာထားကပြည်ကို မသိဟုပြောဆို၏။

3 Ἐξήλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, καὶ ἦρχοντο  
 ထွက်သွား၏ -ထိုကဏ္ဍ -ထို ပတေရု -နှင့် -ထို အခဉ်း တပည့်တော် -နှင့် သွားကဏ္ဍ  
 G1831 G3767 G3588 G4074 G2532 G3588 G0243 G3101 G2532 G2064  
 εἰς τὸ μνημεῖον.  
 -သို့ -ထို သင့်ချိန်း  
 G1519 G3588 G3419

ထိုအခါပတေရုနှင့် အခဉ်းသော တပည့်တော်သည်ထွက်၍ သင့်ချိန်းတော်သို့သွားကဏ္ဍ။

4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς προσέδραμεν  
 ပြေး၏ -သော်လည်း -ထို နှစ် အတူ -နှင့် -ထို အခဉ်း တပည့်တော် အရင်ပြေး၏  
 G5143 G1161 G3588 G1417 G3674 G2532 G3588 G0243 G3101 G4390  
 τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.  
 ပုံမနှိစွာ -ထက် ပတေရု -နှင့် ရောက်၏ ပထမ -သို့ -ထို သင့်ချိန်း  
 G5032 G3588 G4074 G2532 G2064 G4413 G1519 G3588 G3419

ထိုသူနှစ်ယောက်တို့သည် အတူပြေးသည်တွင် အခဉ်းသောတပည့်တော်သည် ပတေရုကိုလွန်၍ သင့်ချိန်းတော်သို့ အရင်ရောက်သည်ရှိသော်၊ ငို၍ကညှိသဖွင့်၊

5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.  
-နှင့် ငုံ့၍ [G2532](#) [G3879](#) မပြု၏ [G0991](#) တည်ရှိသော [G2749](#) -ထို [G3588](#) ပိတ်စများ [G3608](#) -မ [G3756](#) -သို့သော် [G3305](#) ဝင်သွားခဲ့ [G1525](#)

| ပိတ်ပုဆိုးရစ်သည်ကိုမပြုလျှင်၊ မဝင်ဘဲန၏။

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς  
လာ၏ [G2064](#) -ထိုကကြောင့် [G3767](#) -လည်း [G2532](#) ရှိမှန်သာ [G4613](#) ပတေရု [G4074](#) နောက်လိုက်၍ [G0190](#) -သူ့ကို [G0846](#) -နှင့် [G2532](#) ဝင်သွား၏ [G1525](#) -သို့ [G1519](#)  
τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,  
-ထို [G3588](#) သင့်ချင်း [G3419](#) -နှင့် [G2532](#) ကြည့်၏ [G2334](#) -ထို [G3588](#) ပိတ်စများ [G3608](#) တည်ရှိသော [G2749](#)

| ရှိမှန်ပေရသည်နောက်သို့လိုက်၍ ရောက်သောအခါ တွင်းထဲသို့ဝင်လျှင်၊ ပိတ်ပုဆိုးရစ်သည်ကို၎င်း၊

7 καὶ τὸ σοῦδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ  
-နှင့် [G2532](#) -ထို [G3588](#) ခေါင်းပုဝါ [G4676](#) -ထိုအရာကို [G3739](#) ဖြစ်၏ [G1510](#) -အပေါ်မှာ [G1909](#) -၏ [G3588](#) ခေါင်း [G2776](#) -သူ၏ [G0846](#) -မ [G3756](#)  
μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.  
-နှင့်အတူ [G3326](#) -ထို [G3588](#) ပိတ်စများ [G3608](#) တည်ရှိသော [G2749](#) -သို့သော် [G0235](#) သီးခြား၍ [G5565](#) ခွေးထားသော [G1794](#) -သို့ [G1519](#) တစ်ခု [G1520](#) အရပ် [G5117](#)

| ခေါင်းတော်ရှိသောပုဝါသည် ပိတ်ပုဆိုးနှင့်အတူမရှိဘဲ တခြားစီလိပ်လျက်ရှိသည်ကို၎င်း မပြုလ၏။

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς, ὁ ἐλθὼν πρῶτος  
ထိုအခါ [G5119](#) -ထိုကကြောင့် [G3767](#) ဝင်သွား၏ [G1525](#) -လည်း [G2532](#) -ထို [G3588](#) အခြား [G0243](#) တပည့်တော် [G3101](#) -ထို [G3588](#) လာခဲ့သူ [G2064](#) ပထမ [G4413](#)  
εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;  
-သို့ [G1519](#) -ထို [G3588](#) သင့်ချင်း [G3419](#) -နှင့် [G2532](#) မပြု၏ [G3708](#) -နှင့် [G2532](#) ယုံကြည်၏ [G4100](#)

| ထိုအခါသင့်ချင်းတော်သို့ အရင်ရောက်သောအခြားတပည့်တော်သည် ဝင်၍မပြုသဖြင့် ယုံလ၏။

9 οὐδέπω γὰρ ἤδειςσαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν  
မည်သူမျှ-သေး [G3764](#) အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် [G1063](#) သိခဲ့ [G1492](#) -ထို [G3588](#) ကျမ်းစာကို [G1124](#) -အကကြောင်းမှာ [G3754](#) ကျတော် [G1163](#) -သူ့ကို [G0846](#)  
ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.  
-မှ [G1537](#) သခေငြီးသူ [G3498](#) ထမကြက်ရမည် [G0450](#)

| ကိုယ်တော်သည် သခေငြီးမှထမကြက်ရမည်ဟူသော ကျမ်းစကားကို တပည့်တော်တို့သည် နားမလည် ကြားမိ။

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.  
ပြန်သွား၏ [G0565](#) -ထိုကကြောင့် [G3767](#) တစ်ဖန် [G3825](#) -ထံသို့ [G4314](#) -သူတို့ကိုယ် [G0848](#) -ထို [G3588](#) တပည့်တော်များ [G3101](#)

| နောက်မှထိုသူနှစ်ယောက်တို့သည် မိမိတို့အပေါင်းအသင်းရှိရာသို့ ပြန်သွားကြ၏။

11 Μαρία δὲ εἰσπήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἕξω κλαίουσα. ὡς  
 မာရီ -သော်လည်း ရပ်နု၏ -အနီး -ထို သင့်ချိုင်း အပင့်၌ ဝို၏ -သောအခါ  
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#)

οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,  
 -ထိုကခြင်း ဝို၍ ဝို၏ -သို့ -ထို သင့်ချိုင်း  
[G3767](#) [G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

မာရီသည် သင့်ချိုင်းတစ်အနားမှာ ဝိုကခြင်းလျက်ရပ်နု၏။ ဝိုကခြင်းစဉ် ဝို၍တွင်းထဲသို့ကခြည့်လျှင်၊

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἕνα πρὸς  
 -နှင့် ကခြည့်၏ နှစ် ကောင်းတမန်များ -၌ ဖြူရောင် ထိုင်သော တစ်ယောက် -အနီး  
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#)

τῇ κεφαλῇ, καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ  
 -ထို ခေါင်း -နှင့် တစ်ယောက် -အနီး -ထို ခြေသလုံးများ -အရပ်၌ တည်ရှိ၏ -ထို  
[G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#)

σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
 ကိုယ်ခန္ဓာ -၏ ယရေ  
[G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

ကောင်းကင်တမန်နှစ်ပါးတို့သည် ဖြူရောင်အဝတ်ကိုဝတ်ဆင်လျက်၊ ယရေ၏အလောင်းတစ် လျောင်း ရာအရပ်၊ ခေါင်းရင်း၌တပါး၊ ခြေရင်း၌တပါး ထိုင်ကခြည့်ကိုမခြလ၏။

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς,  
 -နှင့် ပခြ၏ -သူကို -ထိုသူတို့ အမျိုးသမီး အဘယ်ကခြင်း ဝိုသနည်း ပခြ၏ -သူတို့ကို  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#)

ὅτι ἤθραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκον  
 -အကခြင်းမှာ ယူဆောင်ခဲ့ကခြ၏ -ထို သခင်ကို -ငါ၏ -နှင့် -မ သိ အဘယ်မှာ ထားခဲ့၏  
[G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#)

αὐτόν.  
 -သူကို  
[G0846](#)

ထိုသူတို့က၊ အချင်းမိန်းမ၊ အဘယ်ကခြင်း ဝိုကခြင်းသနည်းဟုမေးလျှင်၊ ကျွန်မ၏သခင်ကို ယူသွား ကပြီ၊ အဘယ်မှာထားကခြည့်ကို မသိပါဟုပခြဆို၏။

14 ταῦτα εἶποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν  
 -ဤအရာများ ပခြ၍ လှည့်၏ -သို့ -ထို နောက်သို့ -နှင့် ကခြည့်၏ -ထို ယရေကို  
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#)

ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.  
 ရပ်သော -နှင့် -မ သိခဲ့ -အကခြင်းမှာ ယရေ ဖြူရောင်  
[G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

ထိုသူဆိုပြီးမှ နောက်သို့လှည့်လျှင်၊ ယရေရပ်လျက်နတော်မူသည်ကို မခြသော်လည်း ယရေဖြူ တော်မူသည်ကိုမသိ။

15 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη  
 ပြော၏ -သူကို ယရှေ အမျိုးသမီး အဘယ်ကကြောင့် ငိုသနည်း အဘယ်သူကို ရှာသနည်း -ထိုသူ  
 G3004 G0846 G2424 G1135 G5101 G2799 G5101 G2212 G1565

δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ  
 ထင်၍ -အကကြောင်းမှာ -ထို ဥယျာဉ်စိုက်သူ ဖြစ်၏ ပြော၏ -သူကို သခင် -အကယ်၍ -သင်  
 G1380 G3754 G3588 G2780 G1510 G3004 G0846 G2962 G1487 G4771

ἐβόστας αὐτόν, εἶπέ μοι ποῦ ἔθιγας αὐτόν, κἀγὼ αὐτόν ἄρῃ.  
 ထမ်းခွဲလျှင် -သူကို ပြောပါ -ငါ့ကို အဘယ်မှာ ထားခဲ့၏ -သူကို -နှင့်ငါ -သူကို ယူမည်  
 G0941 G0846 G3004 G1473 G4226 G5087 G0846 G2504 G0846 G0142

ယရှေကလည်း၊ အချင်းမိန်းမ၊ အဘယ်ကကြောင့်ငိုကကြီးသနည်း။ အဘယ်သူကို ရှာသနည်းဟု မေးတော်မူ၏။ မာရိက၊  
 သင်သည်သူကို ဆောင်သွားသည်မှန်လျှင် အဘယ်မှာထားသည်ကို ကျွန်မအားပြောပါ။ ကျွန်မ ယူသွားပါမည်အရှင်ဟု၊ ထိုသူကို  
 ဥယျာဉ်စိုက်ဖွဲ့သည်ဟု ထင်မှတ်လျက်ဆို၏။

16 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἐβραϊστί,  
 ပြော၏ -သူကို ယရှေ မာရိယမ် လှည့်၍ -ထိုသူ ပြော၏ -သူကို ဟမေဗြာသာဖဋြ  
 G3004 G0846 G2424 G3137 G4762 G1565 G3004 G0846 G1447

Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.  
 ရဗုဗုနီ -ထိုအရာကို ခေါ်၏ ဆရာ  
 G4462 G3739 G3004 G1320

ယရှေကလည်း၊ မာရိဟုခေါ်တော်မူလျှင်၊ မာရိသည်လှည့်၍ ရဗုဗုနီဟု ထူးလှ၏။ ရဗုဗုနီအနက်ကား၊ အရှင်ဘုရားဟု  
 ဆိုလိုသတည်း။

17 λέγει αὐτῆ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἄπτου, οὐπω γὰρ  
 ပြော၏ -သူကို ယရှေ -မ -ငါ့ကို ကိုင်တွယ်ပါလင့် မည်သူမျှ-သေး အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော်  
 G3004 G0846 G2424 G3361 G1473 G0680 G3768 G1063

ἀναβέβηκα πρὸς τὸν Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς μου,  
 တက်ခဲ့ -ထံသို့ -ထို ခမည်းတော် သွားပါ -သော်လည်း -ထံသို့ -ထို ညီများ -ငါ၏  
 G0305 G4314 G3588 G3962 G4198 G1161 G4314 G3588 G0080 G1473

καὶ εἶπέ αὐτοῖς, Ἀναβαίνω πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα  
 -နှင့် ပြောပါ -သူတို့ကို တက်၏ -ထံသို့ -ထို ခမည်းတော် -ငါ၏ -နှင့် ခမည်းတော်  
 G2532 G3004 G0846 G0305 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G3962

ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου, καὶ Θεὸν ὑμῶν.  
 -သင်တို့၏ -နှင့် ဘုရားသခင် -ငါ၏ -နှင့် ဘုရားသခင် -သင်တို့၏  
 G4771 G2532 G2316 G1473 G2532 G2316 G4771

ယရှေကလည်း၊ ငါ့ကိုမဘက်နှင့်ဦး။ ငါသည် ငါ့ခမည်းတော်ထံသို့ မတက်ရသေး။ ငါ့ညီတို့ရှိရာသို့ သွားလော့။  
 ငါ၏ခမည်းတော်တည်းဟူသော သင်တို့၏ခမည်းတော်၊ ငါ၏ဘုရားသခင်တည်းဟူသော သင်တို့၏ ဘုရားသခင်ထံတော်သို့  
 ငါတက်ရမည်အကကြောင်းအရာကို ကပြပြောလော့ဟု မိန့်တော်မူသည်နှင့်အညီ၊

18 ἔρχεται Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι,  
 လာ၏ မာရိယမ် -ထို မာဂဒလ ကြွငါ့၍ -ထို တပည့်တော်များ -အကကြောင်းမှာ  
 G2064 G3137 G3588 G3094 G0518 G3588 G3101 G3754

Ἐώρακα τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῆ.  
 မြင်ခဲ့ -ထို သခင်ကို -နှင့် -ဤအရာများ ပြော၏ -သူကို  
 G3708 G3588 G2962 G2532 G3778 G3004 G0846

မာဂဒလမာရိသည် သွား၍မိမိသည် သခင်ကိုတွေ့မပြုသည်ကို၎င်း၊ ထိုသို့မိန့်တော်မူသည်ကို၎င်း၊  
 တပည့်တော်တို့အားကပြပပြောလေ၏။

19 Οὐσυχ οὖν ὀψίαρ τῆ ἡμέρα ἐκείνη, τῆ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,  
 ၀၀၀၀၀ -၀၀၀၀၀ ညနခေင်း -၀၀ နှေ -၀၀၀၀ -၀၀ ပထမ ဥပုသ်နေးများ -နှင့် -၀၀  
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, ἡλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει  
 ၀၀၀၀၀ ၀၀၀၀၀၀၀ -အရပ်၌ ရှိခဲ့က ဝ၀၀ -၀၀ တပည့်တမ်းများ -ကကြောင့် -၀၀ ကကြောင့်  
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#)

τῶν Ἰουδαίων, ἡλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει  
 -၏ ယုဒလူမျိုးများ လာ၏ -၀၀ ယရှေ -နှင့် ရပ်၏ -သို့ -၀၀ အလယ် -နှင့် ပြော၏  
[G3588](#) [G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Εἰρήνη ἔμειν.  
 -သူတို့ကို ပိလျိမ်း -သင်တို့ကို  
[G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

ခုနစ်ရက်တွင် ပဌမနေ့ရက်ဖက်သော ထိုနေ့၌ ညအချိန်ရောက်သောအခါ၊ ယုဒလူတို့ကိုကြောင့်၍ တံခါးများကိုပိတ်ထားလျက်၊ တပည့်တမ်းတို့သည် စည်းဝေးကပြောအရပ်သို့ ယရှေသည်ကပြော၍ အလယ်မှာ ရပ်တမ်းမူလျက်၊ သင်တို့၌ ငြိမ်သက်ခြင်းရှိစေတည်းဟု မိန့်တမ်းမူ၏။

20 καὶ τοῦτο εἶπών, ἔδειξεν ἅκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.  
 -နှင့် -ဤအရာ ပြော၍ ပြော -နှင့် -၀၀ လက်များ -နှင့် -၀၀ နံစောင်း -သူတို့ကို  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#)

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.  
 ဝမ်းမကြော်၏ -၀၀ကကြောင့် -၀၀ တပည့်တမ်းများ မပြော -၀၀ သခင်ကို  
[G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

ထိုသို့မိန့်တမ်းမူပြီးမှ လက်တမ်းနှင့်နံစောင်းတမ်းကိုပြောမူ၏။ တပည့်တမ်းတို့သည် သခင်ကိုမပြောလျှင် ဝမ်းမကြော်ခြင်းရှိကြ၏။

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ἔμειν; καθὼς ἀπέσταλκέν  
 ပြော၏ -၀၀ကကြောင့် -သူတို့ကို -၀၀ ယရှေ တစ်ဖန် ပိလျိမ်း -သင်တို့ကို -ကဲ့သို့ ပို့လွှတ်ခဲ့  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#)

με ὁ Πατήρ, καθὼς πέμψω ἔμειν.  
 -ငါ့ကို -၀၀ ခမည်းတမ်း -နှင့်ငါလည်း ပို့ -သင်တို့ကို  
[G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

တဖန်ယရှေက၊ သင်တို့၌ ငြိမ်သက်ခြင်းရှိစေတည်း။ ခမည်းတမ်းသည် ငါ့ကို စလွှတ်တမ်းမူသည် နည်းတူ၊ သင်တို့ကို ငါစလွှတ်သည်ဟု မိန့်တမ်းမူပြောလျှင်၊

22 καὶ τοῦτο εἶπών ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.  
 -နှင့် -ဤအရာ ပြော၍ မှတ်၏ -နှင့် ပြော၏ -သူတို့ကို ယူက ဝိညာဉ်တမ်း သန့်ရှင်း  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

ထိုသူတို့အပေါ်၌ မှတ်လျက်၊ သင်တို့သည် သန့်ရှင်းသောဝိညာဉ်တမ်းကို ခံကပြော့။

23 ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν  
 -လျှင် -အချို့သူများ၏ လွတ်လိုက်ကပြော -၀၀ အပစ်များ ခွင့်လွှတ်ခြင်းခံ၏ -သူတို့ကို -လျှင်  
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#)

τινων κρατήτε, κεράτηνται.  
 -အချို့သူများ၏ ဖမ်းဆီးခြင်းလျှင် ဖမ်းဆီးခြင်းခံ၏  
[G5100](#) [G2902](#) [G2902](#)

အကပြုသူ၏အပစ်ကို သင်တို့လွှတ်လျှင်၊ ထိုသူသည် အပစ်လွှတ်လျက်ရှိ၏။ အကပြုသူ၏အပစ်ကို သင်တို့တည်စလျှင်၊ ထိုသူသည် အပစ်တည်လျက်ရှိ၏ဟု မိန့်တမ်းမူ၏။

24 Ὁ μωυσῆς δὲ, εἶς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ  
 သဗေမ -သင်္ခလည်း တစ်ယောက် -မှ -ထို ဆယ့်နှစ် -ထို ခေါ်သော ဒီဒုမု -မ  
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#)  
 ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.  
 ဖြစ်ခဲ့ -နှင့်အတူ -သူတို့ -သောအခါ လာ၏ ယရှေ  
[G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

ထိုသို့ ယရှေသည်ကလွာတစ်မူသောအခါ တမန်တော်တကျိပ်နှစ်ပါးအဝင်၊ ဒီဒုမုဟုအမည်ရှိသော  
 သဗေမသည်ထိုတပည့်တော်တို့နှင့်အတူမရှိ။

25 Ἐλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ  
 ပြော၏ -ထိုကပြော -သူတို့ကို -ထို အခြား တပည့်တော်များ မပြောကပြ -ထို သခင်ကို -ထို  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#)  
 δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν  
 -သင်္ခလည်း ပြော၏ -သူတို့ကို -အကယ်၍ -မ မပြောလျှင် -၌ -ထို လက်များ -သူ၏ -ထို  
[G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#)  
 τύπον τῶν ἡλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν  
 အရာသဏ္ဍာန် -၏ သံချိန်များ -နှင့် ထည့် -ထို လက်ညှိုး -ငါ၏ -သို့ -ထို  
[G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 τύπον τῶν ἡλων, καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν  
 အရာသဏ္ဍာန် -၏ သံချိန်များ -နှင့် ထည့် -ငါ၏ -ထို လက် -သို့ -ထို နှစ်ောင်း  
[G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#)  
 αὐτοῦ, ὃς μὴ πιστεύσῃ.  
 -သူ၏ -မ -မ ယုံကြည်မည်  
[G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

ထိုသူတို့ကလည်း၊ အကျွန်ုပ်တို့သည်သခင်ကို မပြောကပြပြု သဗေမအားပပြောဆိုကပြု၍၊ သဗေမက၊  
 လက်တင်၌သံချိန်ရာချက်ကိုမပြု၊ သံချိန်ရာချက်ကို လက်ညှိုးနှင့်မတို့မစမ်း၊ နှမေးတော်ကိုလည်း လက်နှင့် မစမ်းမသပ်ရလျှင်  
 အကျွန်ုပ်မယုံဟုဆို၏။

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτῶ πάλιν ἦσαν ἕσω οἱ μαθηταί αὐτοῦ, καὶ  
 -နှင့် -နောက် ရက်များ ရှစ် တစ်ဖန် ရှိခဲ့ကပြ အတွင်း -ထို တပည့်တော်များ -သူ၏ -နှင့်  
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 Ὁ μωυσῆς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θύρων κεκλεισμένων, καὶ  
 သဗေမ -နှင့်အတူ -သူတို့ လာ၏ -ထို ယရှေ -ထို တံခါးများ ပိတ်ထားသော -နှင့်  
[G2381](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#)  
 ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.  
 ရပ်၏ -သို့ -ထို အလယ် -နှင့် ပြော၏ ပိလျိမ်း -သင်တို့ကို  
[G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

ထိုနောက် ရှစ်ရက်မကြာသောအခါ တပည့်တော်တို့သည် တဖန်အထဲမှာရှိကပြ၍ သဗေမလည်းပါ၏။ တံခါးများကို  
 ပိတ်ထားစဉ်အခါ၊ ယရှေသည်ကလွာ၍ အလယ်မှာရပ်တော်မူလျက်၊ သင်တို့၌ငြိမ်သက်ခြင်း ရှိစေ သတည်းဟု မိန့်တော်မူ၏။

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὦδε, καὶ  
 ထိုနောက် ပြော၏ -ထို သခမကို ယူဆောင် -ထို လက်ညှိုး -ကိုယ်တော်၏ ဤမှာ -နှင့်  
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#)

ἶδε τὰς χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς  
 ကညှို့ -ထို လက်များ -ငါ၏ -နှင့် ယူဆောင် -ထို လက် -ကိုယ်တော်၏ -နှင့် ထည့် -သို့  
[G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#)

τὴν πλευράν μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.  
 -ထို နံစောင်း -ငါ၏ -နှင့် -မ ဖြစ်ပါလင့် မယုံကြည်သူ -သို့သော် ယုံကြည်သူ  
[G3588](#) [G4125](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

ထိုအခါ သခမအား၊ သင်၏လက်ညှိုးကိုဆန့်၍ ငါ့လက်ကိုကညှို့လော့။ သင်၏လက်ကိုဆန့်၍ ငါ့နံဖေးကို စမ်းသပ်လော့။  
 ယုံမှားခြင်းမရှိနှင့်။ ယုံလော့ဟု မိန့်တော်မူ၏။

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός  
 ပြန်ပြော၏ သခမ -နှင့် ပြော၏ -သူ့ကို -ထို သခင် -ငါ၏ -နှင့် -ထို ဘုရားသခင်  
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου!  
 -ငါ၏  
[G1473](#)

သခမကလည်း၊ အကျွန်ုပ်၏အရှင်၊ အကျွန်ုပ်၏ ဘုရားသခင်ပါတကားဟု ပြန်၍လျှောက်၏။

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι  
 ပြော၏ -သူ့ကို -ထို ယရှေ -အကခြင်းမှာ မငြိခဲ့ -ငါ့ကို ယုံကြည်ခဲ့သလော မဂုဏ်ရှိကြ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#)

οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.  
 -ထို -မ မငြိဘဲ -နှင့် ယုံကြည်ခဲ့သူတို့  
[G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

ယရှေကလည်း၊ သင်သည်ငါ့ကိုမငြိသဘောကဖြင့် ယုံခြင်းရှိ၏။ ငါ့ကိုမငြိဘဲယုံသောသူတို့သည် မဂုဏ်ရှိကြ၏ဟု မိန့်တော်မူ၏။

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἔποιήσεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον  
 များစွာသော -မူကား -ထိုကခြင်း -လည်း အခြေ နိမိတ်များ ပြု၏ -ထို ယရှေ -ရှေ့၌  
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#)

τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ  
 -၏ တပည့်တော်များ -သူ၏ -ထိုအရာများကို -မ ဖြစ် ရေးထားသော -၌ -ထို စာအုပ်  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)

τοῦτῳ;  
 -ဤ  
[G3778](#)

ဤကျမ်းစာ၌ ရေး၍မထားသောအခြေနိမိတ်လက္ခဏာအများတို့ကိုလည်း ယရှေသည်တပည့်တော်တို့ မျက်မှောက်၌ပြုတော်မူ၏။

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ  
 -ဤအရာများ -သစ်လည်း ရေးထားခဲ့ -ဖို့ရန် ယုံကြည်မည် -အကခြင်းမှာ ယရှေ့ ဖြစ်၏ -ထို  
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζώησιν ἔχητε ἐν  
 ခရစ်တစ် -ထို သားတစ် -၏ ဘုရားသခင် -နှင့် -ဖို့ရန် ယုံကြည်၍ အသက် ရှိမည် -၌  
[G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.  
 -ထို နာမည် -သူ၏  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| ယရှေ့သည် ခရစ်တစ်တည်းဟူသော ဘုရားသခင်၏သားတစ်ဖွဲ့တစ်ဖွဲ့သည်ကို သင်တို့သည် ယုံ မည်အကခြင်း၊ ထိုသို့ယုံ၍နာမတစ်အားဖြင့် အသက်ကိုရမည်အကခြင်း၊ ဤမျှလောက် ရေးထားလျက် ရှိသတည်း။